



TE WHARE WĀNANGA O TE ŪPOKO O TE IKA A MĀUI



VICTORIA
UNIVERSITY OF WELLINGTON

Te Kawa a Māui

MAOR 321

Te Reo Karanga
Te Reo Whaikōrero:
The Language of Karanga and
Whaikōrero

Trimester 2 2009
13 July to 15 November 2009

KIA MATAARA
Pānuihia ngā kōrero kei muri iho
o tēnei mahere ako

MAOR 321

Te Reo Karanga, Te Reo Whaikōrero: The Language of Karanga and Whaikōrero

Wāhanga Tuarua 2009

Tēnā koutou ngā ihoiho o ngā maunga kārangaranga o te motu, tēnā koutou, tēnā koutou, tēnā koutou katoa. Nau mai e aku rangatira, koutou e ngana nei ki te ako i tō tātou reo rangatira. Kia areare ō koutou taringa ki te whakarongo, kia kaitokomauri ō koutou puku ki te matū o ngā rerenga kōrero a kui mā, ā koro mā e moe mai rā i Tuawhakarere.

Nau mai ki te wānanga ako i te reo o Tiri Tū Te Wana, arā te reo Karanga me te reo Whaikōrero. Tuatahi kia mātau te taura, me **mātua mōhio pai a ia ki te kōrero Māori i mua i tōna kōkiritanga i tēnei kaupapa**, koirā anake hoki te reo ako. Ehara tēnei i te karaihe ako i te reo anake, engari he karaihe whakamahi i te reo kia puta ai tōna matū, tōna ngako, kia reka ai ki te taringa tangata; he karaihe whakanikoniko, whakanakonako kōrero. Tuarua, ko ētahi wāhanga noa ēnei o te āhua o te hanga o te tito kōrero mō te karanga me te whaikōrero. Kāore e riro mā tēnei tohutohu e tohunga ai te taura ki te karanga, ki te whaikōrero rānei – he tīmatanga noa tēnei. Mehemea e hiahia ana ki te hōhonutanga atu o ēnei o ngā mahi a kui mā, koro mā, hokia anō ki ōu maunga, ki ōu kaumātua mō ēnei tāonga. Kei ā rātau kē te kōrero whakamutunga. Nō reira kia kaha, whakamātauria kia:

“Kauā i te waewae tūtuki, engari mā te ūpoko pakaru rawa!”

1 TE KAIWHAKAAKO

Ko te Pūkenga

Dr Rawinia Higgins
Rūma 209, 50 Kelburn Parade
Waea: 04 463 5467
Īmēra: rawinia.higgins@vuw.ac.nz

Hāora Wātea

Raapa 1:00pm – 2:00pm

Kei te papa pānui i waho i te Tari Whakahaere 50 Kelburn Parade (50 KP) e whata ana ētahi atu kōrero e pā ana ki ngā mahi me ētahi atu kaupapa ka ara ake. Hei ētahi wā kua whakapā atu ahau ma te Īmēra ki tēnā ki tēnā o koutou.

2 KO NGĀ WHĀINGA ME NGĀ HUA

2.1 Ngā Whāinga

- Ko ngā mahi a Tiri Tu Te Wana he pānui he whakarongo he mātakitaki he rangahau he tātari i ngā kōrero a ngā tohunga a ēnei tāonga te Karanga me te Whaikōrero. Ko te tikanga he ako i te hōhonutanga atu o te whakatakoto i te kupu kōrero e kitea ai te matatau ki te reo rangatira.
- He ako ki te āta whakanikoniko te whakairo ki te tito i te kupu kōrero kia ranonga ai tōnā reka.
- He wānanga i ētahi o ngā tikanga e pā ana ki te Karanga me te Whaikōrero.

- He whakapuaki i te reo o te Karanga me te Whaikōrero mā te āta mahi ā tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhia te reka o tō hanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa.

2.2 Whakarāpopototanga o ngā Mahi

- He pānui, he wānanga, he kimi māramatanga o te poroporoaki a te tohunga nei a Mohi Tūrei o Ngāti Porou ki a Kuini Wikitoria.
- He titiro ki ētahi o ngā waiata aroha, waiata tangi kei roto i *Ngā Mōteatea* me ngā whakapākehātanga hei āwhina i te tauria ki te hanga whakaaro e taea ai ngā mahi Karanga/Whaikōrero.
- He tito waiata, proroporoaki, karanga/whaikōrero ki te taumata e tika ana mō te tau tuatoru.
- He titiro ki ngā kaitito/kaiwaiata o neherā o nāiane hoki.

2.3 Ko te taumata tau tuatoru i te whare wānanga te whāinga, nā reira ka taea, ka matatau hoki te tauria ki:

- te tū ki te karanga, ki te whaikōrero rānei
- te whakanikoniko kōrero mō te karanga, mō te whaikōrero
- te rapu, te rangahau kōrero e tika ana, e hāngai ana ki te kaupapa o te karanga o te whaikōrero
- te whakamahi kupu whakarite, whakataukī, whakatauākī mo te karanga me te whaikōrero
- te tito waiata me te poroporoaki
- te whakatairanga ake i tōna reo
- ētahi o ngā whakataukī, whakatauākī
- ētahi tikanga o te karanga, whaikōrero me te waiata
- te tito kōrero whakanikoniko, paki, pūrākau hoki.

3 KO NGĀ PUKAPUKA

Pukapuka Matua

Te Kawa a Māui, 2009. *MAOR 311 and MAOR 321 He Purapura Whetū, Trimesters 1 and 2, 2009*. Wellington: Victoria University Student Notes Distribution Centre.

Biggs, Bruce., and Patrick W. Hohepa, Sidney M. Mead, 1990. *Selected readings in Maori*. Auckland: University of Auckland.

Biggs, Bruce., 1981. *The complete English-Maori dictionary*. Wellington: Oxford University Press.

Mead, Hirini, 2001. *Ngā Pepeha a Ngā Tīpuna*. The Saying of the Ancestors. Wellington: Victoria University Press.

Te Taura Whiri i te Reo Māori, 1995. *Te Matakiti*. Government Printer.

Williams, Herbert W., 1971. *A dictionary of the Maori language*. Wellington: Government Printer.

Ētahi atu tuhituhinga māku e toha i te akomanga

Pukapuka Taunaki

Binney, Judith, 1984. Myth and explanation in the Ringatu Tradition. *The Journal of Polynesian Society*, Vol. 93, No 4.

Brougham, A, and A Reed, 1999. *The Reed Book of Māori Proverbs*. Te Kohikohinga Whakatauki a Reed. Auckland: Reed Books.

Department of Internal Affairs, 1990. *Ngā Tangata Taumata Rau. Dictionary of New Zealand Biography*. Te Kooti Arikirangi Te Turuki. Wellington: Allen & Unwin.

Ihimaera, Witi, (ed.), 1993. *Regaining Aotearoa: Māori Writers Speak Out*. Te Ao Marama 2. Auckland: Reed Books.

Karetu, T., 1993. *Haka! The dance of a noble people*. Auckland: Reed Books.

King, Micheal, 1977. *Te ao hurihuri: The world moves on: Aspects of Māoritanga*. Wellington: Hicks Smith.

Kohere, R.T., 1951. *He konae aronui. Maori proverbs and sayings*. Wellington: A.H. and A.W. Reed.

Ngata, Apirana, 1959-1970. *Ngā Moteatea: He maramara rere no ngā waka maha. The songs: Scattered pieces from many areas*. Wellington: New Zealand Polynesian Society, Pt I, II, III.

Orbell, M., 1991. *Waiata: Maori songs in history*. Auckland: Reed Books.

Riley, Murdoch, 1990. *Māori sayings and proverbs*. Paraparaumu: Viking Sevenssea.

Any additional course handouts, materials, notes will be provided during lectures.

4 TE AKORANGA

4.1	Ngā Akoranga	Ngā Rā	Te Wā	Te Wāhi
		Raapa	10.00-11.50 am	Murphy, Rūma 103
		Rāmere	10.00-11.50 am	Te Tumu Herenga Waka

4.2 Noho Marae

Hei te pō o te 22 o Mahuru te wā mō te noho marae. \$15 te utu, ā, me hoatu tō moni ki te hēkeretari i mua noa atu i te wā mō te huihuinga.

4.3 Ngā Hāora Mahi

Kei te taumata tau tuatoru a MAOR 321 nā reira, e tika ana kia matura te werawera o tō rae mō te 18 hāora ia wiki. (Kei roto i tēnei kāhiti te whakatakotoranga o ngā mahi i roto i ngā akomanga nui).

5 KO NGĀ AROMATAWAI

- 5.1 Me tuku mai ngā tuhituhinga katoa ki te Pouaka Aromatawai (Assignment Box) i 50 Kelburn Parade. Kaua e homaitia ki ahau, ki tō hoa rānei!
- 5.2 100% o ngā mahi me oti i roto i te wāhanga tuarua o te tau (NB: MAOR 321 is internally assessed). Ko ngā whakaritenga mō MAOR 321 he pēnei nā:

Ngā taumahi	Te wā kia ū mai ngā taumahi	Ngā whiwhinga mō ia taumahi
Aroā Kōrero	29 o Hōngongoi	10%
He Poroporoaki	Wiki tuarima-tuaono	10%
Tuhinga	19 o Hereturikōkā	15%
Mōteatea	22 o Mahuru (Noho Marae)	10%
He Rangahau	9 o Whiringa-ā-nuku	25%
Whakamātautau tuhi	14 o Whiringa-ā-nuku	10%
Te whakamātautau nui	16 o Whiringa-ā-nuku	20%

- 5.3 Aroā Kōrero 10%

Ngā whakamārama:

- he whakamātautau, he aroā i te tikanga, i te ia o ngā kōrero a Te Ripowai Higgins mō Te Ūkaipō. Ka whakahaerehia i roto i te akomanga ā te **29 o Hūrae**
- me āta pānui ngā kōrero i mua o te taenga mai ki te akomanga.

- 5.4 He Poroporoaki 10%

Ngā whakamārama:

Kua tonoa māu e tuku te poroporoaki kia paohotia ki te motu i ngā reo irirangi me ngā niupepa. Ko te poroporoaki ki tētahi o te hunga e whai ake nei. Āta rangahautia te tangata ka tohua e koe. Tirohia tōna whakapapa, ōna pūmawana, āna mahi kia taea ai e koe te whakarite ngā kupu e tika ana, ā, e hāngai ana ki a ia.

- | | |
|--------------------|--------------------|
| • Ngoi Pewhairangi | • Hēpi Te Heuheu |
| • Wiremu Parker | • Rangimarie Hetet |
| • Hirini Melbourne | • Matiu Rata |
| • Ruka Broughton | • Whina Cooper |

Ka tuarhia tēnei i roto i ngā karaehe matua i te wiki tuarima-tuaono. Me whakaatu ā-rorohiko (powerpoint) ngā kupu me ngā whakamārama. Kaua e neke atu tō poroporoaki me ngā whakamārama i te 2,000 ngā kupu.

5.5 Tuhinga 15%

Ngā whakamārama:

Kua tonoa koe e ngā kaitā pukapuka o Huia kia tuhia he kōrero paki, pūrakau rānei hei tā ki roto i ngā kohinga kōrero a Huia. Kei a koe te ia o te kōrero engari me whakaatu te matū o te kupu, te ataahua o te whakaniko i ngā kupu. Me eke te tuhinga nei ki te taumata mō te tā ki te pukapuka, ā, kia kua e iti iho i te 2,000 ngā kupu, e neke atu rānei i te 2,500 ngā kupu.

Me ū mai a te 19 o Ākuhata.

5.6 Mōteatea 10%

Ngā whakamārama:

Titoa he mōteatea. Kei a koe te tikanga o te tauira o tō mōteatea, arā, mena he patere, he oriori, he waiata tangi, he waiata aroha aha atu, aha atu. Me whakaatu ā-rorohiko (powerpoint) mai ngā kupu me ngā whakamārama. Tohua i ahu mai ō tauira reo i hea. Kua e neke atu tō mōteatea me ngā whakamārama i te 2,500 kupu. Hai te mutunga o tō kauhau me waiata mai tō mōteatea. Ka whakahaerehia tēnei kauhau i te noho marae a te **22 o Hepetema (noho marae)**.

5.7 He Rangahau 25%

Ko tō mahi he rangahau i ngā kōrero ka whakatinanahia i te whakamātautau whakamutunga. Koinei te wāhi ki te tuhinga. Ka noho wehe ngā kaupapa mā ngā wāhine me ngā tāne. Kia maumahara ahakoa anō e wehea ana ngā mahi a ngā wāhine me ngā tāne kīhai i rerekē te reo, ngā kupu, me ngā tikanga hei whakatairanga i te kaupapa.

Mā Ngā Wahine

E whā (4) ngā karanga, e rua (2) ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau
- He Poroporoaki Mate

Mō ia kaupapa ka noho ko koe te kaikaranga o te tangata whenua. te kaikaranga hoki o te manuhiri.

Mā Ngā Tane

E rua (2) ō whaikōrero, e rua ngā kaupapa:

- Te Hui Whakapūmau

Ko koe kei runga i te paepae o Te Herenga Waka e pohiri ana i te motu ki te Hui Whakapūmau.

- He Poroporoaki Mate

Me mahi i runga i te tauira a Kepa Ehau, anō nei kei mua tonu te tūpapaku i a koe. Me whai hoki i tana tauira whakatakoto whakaaro, arā me poroporoaki ki:

- te tūpāpaku
- te whānau pani
- te paepae o te tangata whenua.

Mo Ngā Poroporoaki

Whakaritea tētahi o ēnei tangata hei poroporoakitanga māu.

- Dr Paratene Ngata
- John Rangitahi Tahuparae
- Rereamoamo Monte Ohia
- Atareta Maxwell
- Wiha Te Raki Hawea
- Tā Hugh Kawharu

He mea nui kia mōhio i ahu mai ō kōrero i hea – he aha rānei koe i tohu ai i aua kupu hei whakaputa i ō whakaaro. He pai tonu te whakamahi kupu tāpiri. Heoi kua kite kē koe i ngā tauira a Ehau rāua ko Wiremu Parker, nā reira koirā tonu hei ārahi i a koe i roto i ō mahi.

Kia mataara! Kāore he here i runga i te nui i te iti rānei o ngā tuinga. Ko te mea nui kē ko te pānui i te reka, i te whakaniko o ngā kōrero, ko ngā whakamārama hoki.

Me ū mai a te 9 o Oketopa

5.8 Te Whakamātautau tuhi 10%

Ngā whakamārama:

- he whakamātautau i te katoa o ngā mahi kua tutuki i tēnei wāhanga o te tau
- kotahi hāora me te hawhe te roa o tēnei whakamātautau
- ka whakahaeretia i roto i te akomanga ā te **14 o Oketopa**.

5.9 Te Whakamātautau Whakamutunga 20%

Hei konei whakatinanahia ai ngā mahi katoa. E tū mai ai tēnā, tēnā ki te whakamahi i ngā kupu, i ngā kōrero kua akohia, kua rangahautia i ngā wiki tekau mā rua. Me whakapuaki te reo o te Karanga me te Whaikōrero mā te āta mahi ā tinana. Kāore hoki he kiko ki te kore e whakamahia te reo nei. Koia nei rā te tino pūtake kia whakamātauhia te reka o tō hanga i te kupu kōrero o Rongomaraeroa. Kei reira kei runga i te umu pokapoka a Tū e whakahaeretia ana tēnei whakamātautau.

Nā reira, me mahi te mahi i runga i te taumata ikeike. Koinei hoki te panekiretanga o ā koutou mahi mō tō koutou reo i Te Kawa a Māui.

I tua atu o te whakaniko o te kupu ka whakamātauria anō hoki te reka o te reo, arā te haku, te wehi, te tangi, te kōingoingo o te wairua i te reka, o ngā kupu, o ngā kōrero.

Ka tirohia te tau o te tū, te takahi, te hīkoi, te hītekiteki o te waewae; te mau rākau, te mau rau rānei.

Kia maumahara he mahi rangatira tēnei i runga anō i te kōrero a Tamaterangi “*He ao te rangi ka uhia, ma te huruhuru te manu ka tau!*”

Hei muri whakanuia ai a koutou mahi. (Hei tōnā wā whakamōhiotia atu ai koutou i ngā whakarite.) Ka tū tēnei a te **16 o Oketopa**.

6 NGĀ WHIU

Ki te kore e tutuki i a koe ngā whakaritenga mō ia tatauranga, kāore koe e hipa i tēnei karaihe. Me ū mai te katoa o ngā mahi i te rā kua whakaritea. Ka tangohia 5% mō ia rā ki te tōmuri. Me kōrero ki te Pūkenga, māna anake e whakarite he wā e taea ai te whakaoti tika i o mahi. Kauā e haere i te ara a taihoa, ka tae ki aua atu!

7 NGĀ MAHI ME TUTUKI

Me tae mai ki te nuinga o ngā karaihe, kia 20 rā mai i te 24.

- Me oti ia mahi aro matawai.
- Me eke ki te taumata tau tuatoru mō te whakaniko kōrero.
- Me tae mai ki te noho marae a te **22 o Hepetema**
- Me tutuki te whakamātautau whakamutunga, arā te whakatinana i te karanga me te whaikōrero.

Kia mataara! Ko te taumata tau tuatoru tēnei nā reira e tika ana me eke ō mahi ki te tekau mā waru hāora ia wiki mō tēnei akomanga. (Workload should be no less than 18 hours per week including lectures.)

8 TE KAUPAPA TUAKANA/TEINA

He mea nui te āwhina i ētahi atu, arā i ngā 'teina' i roto i ngā mahi ako i te reo. I te mea ko koutou ngā tuākana he karanga tēnei kia tautoko koutou i te kaupapa nei, Tuakana/Teina. He āwhina anō hoki tēnei i a koe ki te whakapakari i tōu ake reo! Nā reira whakapā atu ki a Ani-Piki Tuari:

Kei: 14 Kelburn Parade
Waea: 463 9962
Īmerā: ani-piki.tuari@vuw.ac.nz

9 MŌ TE HUNGA HAUĀ

He ture tā te Whare Wānanga e pā ana ki ngā tāngata hauā. He ture mō ngā whakamātautau me ērā atu o ngā aromatawai. Me kōrero ki te Pūkenga mēnā ka whaihua tēnei ki a koe.

10 TE MAHERE MAHI

Wiki	Rā	Akoranga	Whakarite
1	15 o Hūrae	He mihi, he whakamārama i ngā mahi	
	17 o Hūrae	Te āhua o te whaikōrero me te karanga	Kei runga i te marae ātea, kei roto rānei i te whare
2	22 o Hūrae	Iti te kupu, nui te kōrero	Te Ukaipō
	24 o Hūrae	Iti te kupu, nui te kōrero	Te Ukaipō Ngā pānui a Te Ao Hou wh: 75-84 He Reo wh: 71
3	29 o Hūrae	He aroā kōrero	
	31 o Hūrae	Te āhua o te poroporoaki	Poroporoaki ki a Tā Hēmi Hēnare He Tangi Mō Kuīni Wikitōria – Mohi Tūrei
4	5 o Hereturikōkā	Te āhua o te poroporoaki	He Tangi Mō Kuīni Wikitōria – Mohi Tūrei
	7 o Hereturikōkā	“Kāore taku raru”	
5	12 o Hereturikōkā	Kōrero Paki, Kōrero Pūrākau	Te Āhua o Te Kōrero Paki – Wharehuia Milroy wh: 30
	14 o Hereturikōkā	Kōrero Paki, Kōrero Pūrākau	Whakamāori/whakapākehātia
6	19 o Hereturikōkā	Ka pū te rūhā ka hao te rangatahi	Wh: 32
	16 o Hereturikōkā	Ka pū te rūhā ka hao te rangatahi	Wh: 32
Wā Whakatā: 21 o Hereturikōkā – 3 o Mahuru			
7	9 o Mahuru	Ngā kōrero mō ngā mōteatea	Ngā whakamārama a Ngata rāua ko Te Hurinui Jones
	11 o Mahuru	Ngā mōteatea	Kikiki kakaka wh: 24
8	16 o Mahuru	Ngā mōteatea	
	18 o Mahuru	Ngā tauira whaikōrero/karanga	Maioha ki a Ngahuia Te Awekōtuku wh: 40
9	23 o Mahuru	Ngā tauira whaikōrero/karanga	22 o Mahuru: Noho marae: Aro matawai – mōteatea Te Pūrongo a Te Tumuaki o Te Ataarangi
	25 o Mahuru	Te whakairo i te kupu	
10	30 o Mahuru	Mahi Rangahau	
	2 o Whiringa-ā-nuku	Mahi Rangahau	
11	9 o Whiringa-ā-nuku	Te kaupapa a te kaiako	
	11 o Whiringa-ā-nuku	He wānanga i te tū, te mau rākau, ngā nekeneke a te kaiwhaikōrero, kaikaranga	
12	14 o Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau tuhi – 15%	
	16 o Whiringa-ā-nuku	Whakamātautau whakamutunga – 20%	Mauria mai ngā kākahu pai, me ngā taonga whakamirimiri

11 ACADEMIC INTEGRITY AND PLAGIARISM

Academic integrity means that university staff and students, in their teaching and learning are expected to treat others honestly, fairly and with respect at all times. It is not acceptable to mistreat academic, intellectual or creative work that has been done by other people by representing it as your own original work.

Academic integrity is important because it is the core value on which the University's learning, teaching and research activities are based. Victoria University's reputation for academic integrity adds value to your qualification.

The University defines plagiarism as presenting someone else's work as if it were your own, whether you mean to or not. 'Someone else's work' means anything that is not your own idea. Even if it is presented in your own style, you must acknowledge your sources fully and appropriately. This includes:

- material from books, journals or any other printed source
- the work of other students or staff
- information from the internet
- software programs and other electronic material
- designs and ideas
- the organisation or structuring of any such material.

Find out more about plagiarism, how to avoid it and penalties, on the University's website: <http://www.victoria.ac.nz/home/study/plagiarism.aspx>

12 GENERAL UNIVERSITY STATUTES AND POLICIES

Students should familiarise themselves with the University's policies and statutes, particularly the Assessment Statute, the Personal Courses of Study Statute, the Statute on Student Conduct and any statutes relating to the particular qualifications being studied; see the *Victoria University Calendar* or go to the Academic Policy and Student Policy sections on:

<http://www.victoria.ac.nz/home/about/policy>

The AVC (Academic) website also provides information for students in a number of areas including Academic Grievances, Student and Staff conduct, Meeting the needs of students with impairments, and student support/VUWSA student advocates. This website can be accessed at:

<http://www.victoria.ac.nz/home/about/avcacademic/Publications.aspx>

13 ENROLMENT AND WITHDRAWAL DEADLINES

Have you changed your mind about the courses you want to do this trimester? If you do not withdraw from a course in time, you will receive a fail grade. A fail grade stays permanently on your academic record. You can avoid the fail grade by withdrawing properly from courses before it is too late!

It is not enough just to stop attending lectures and tutorials, or to tell your lecturer or school administrator. You must complete a Course Add/Drop form, available from your Faculty Student and Academic Services Office, and submit it by the following deadlines.

Second Trimester Courses, July to October 2009

No addition of second trimester courses permitted after **Friday, 24 July 2009**.

If you withdraw before **Friday, 24 July 2009** you will get a full refund of fees.

The last date for withdrawal from second trimester courses (without refund) before Associate Dean's approval is required is **Friday, 25 September 2009**.